Circinorum faber, ferramentarius et calcarius.

[1] In officina circinorum fabri praeter circinos etiam varia instrumenta ferrea et stanno inducta inprimis in usum eorum opificum, qui lignum operibus suis adhibent, et praeterea quodvis vasorum culinariorum genus variaque supellex invenitur.

[2] Multis in locis etiam instrumenta chirurgica et mathematica conficit, ut serras chirurgicas, cyathos, modiolos seu terebras chirurgicas, pelicanos, cauteria, cathetēres, spathas; deinde astrolobia, dioptras et antlias pneumaticas.

[3] Ferramentarius e ferro et chalybe varia instrumenta conficit in usum aliorum opificum et artificum, et quodvis fere genus supellectilis culinariae.

[4] Inveniuntur apud eum serrae, mallei, circini, runcinarum ferra, caestra, cola, forcipes, tripodes, sartaginēs, candelābra, cum forcipibus candelariis, machinae conterendis fabis Arabicis aliaque.

[5] Prisci, equum conscensuri, certis quibusdam hominibus utebantur, statoribus scilicet, qui equites in equos tollebant.

[6] Idcirco stapedes inventi sunt, quos praeter calcaria et varia frena ac lupata calcarius conficit.

[7] Sunt etiam calcaria argentea, aut argento obducta.

[8] Apicibus rotulae equus concitatur, quo citius currat.

182.

Der Klempner, Spengler oder Flaschner.

The Tin-man.

The Tin-man works in tinned plates of iron or brass, and prepares various kinds of lanterns, as dark lanterns, scientific lanterns, wooden and magick lanterns, speaking trumpets, lamps, candle sticks, funnels, siphons, tinder-boxes, strainers, graters, flasks, stove tubes, gutters, pails, moulds for baking, boxes, spoons, perspective-tubes, weather

[1] Der Klempner verarbeitet verzinntes Eisenblech oder auch Messingblech und verfertigt verschiedene Arten von Laternen, wie Blendlaternen, Kunstlaternen, Holzlaternen, Zauberlaternen, Sprachröhren, Lampen, Leuchter, Trichter, Heber, Feuerzeuge, Seiher oder Durchschläge, Reibeisen, Flaschen, Ofenröhren, Rinnen, Handeimer, Formen zu Backwerk, Büchsen,

Le ferblantier.

Le Ferblantier travaille la tôle étamée ou le laiton en feuilles; il fait différentes sortes de lanternes: des lanternes sourdes, des lanternes artistement faites, des lanternes de corne, des lanternes magiques, des portevoix, des lampes, des chandeliers, des entonnoirs, des siphons, des briquets, des passoires, des rapes, des flacons, des tuyaux de

cocks, and their round balls.

Löffel, Perspektivröhren, Wetterfahnen und Knöpfe auf den Häusern.

poële, des gouttières de fer-blanc, des petits sceaux, des moules de pâtisserie, des boîtes, de cuillers, des tuyaux de lunettes, des girouettes et leurs pommes.

He covers also roofs, towers, and summer houses with white plates.

[2] Auch bedeckt er Dächer, Thürme und Gartenhäuser mit weißem Blech.

Il couvre aussi en fer blanc les toits, les tours et les pavillons.

He uses the same instruments and tools as the copper smith.

[3] Er hat die nämlichen Werkzeuge und Griffe, wie der Kupferschmied.

Il se sert des mêmes instrumens que le chaudronnier et les manie de même.

He solders copper and brass, and tins also plates of brass.

[4] Er löthet Kupfer und Messing, und verzinnt oft auch das Messingblech.

Il soude le cuivre et le laiton et, souvent aussi, il étame le laiton en lame.

Small boxes, candle sticks, lamps, baskets, trays, tea and coffee pots, inkstands and pen cases, are also frequently lackered.

[5] Dosen, Leuchter, Lampen, Körbchen, Auftragbleche, Kaffee- und Theegeschirre, Schreibzeuge, Federrohre werden auch häufig lakirt.

Les tabatières, les lampes, les corbeilles, les plateaux, les services à café et à thé, les écritoires, les étuis à plumes sont souvent enduits d'un vernis.

A particular kind of utensil made of thin plate is the utensil for health; these are only beaten together with the hammer and cleanly tinned.

[6] Eine besondere Art von Blechgeschirren sind die Gesundheitsgeschirre; diese sind bloß mit dem Hammer zusammengefügt und rein verzinnt.

Les ustensils de santé sont une espèce particulière de vaisseaux de fer blanc; ils ne sont joints que par le marteau, et ensuite nettement étamés.

The counters are made particularly in Norimberg.

[7] Die Rechenpfennige werden besonders in Nürnberg geschlagen.

On fabrique les jetons, surtout, à Nuremberg.

Faber laminarius.

[1] Bractearius ad opus suum laminis ferreis aut orichalceis utitur stanno obductis, et conficit varia lucernarum genera, ut lucernas furtivas, lucernas affabre factas, luc. corneas, luc. magicas, tubos causticos, lampādes, candelābra, infundibula, siphones, ignitabula, cola, radulas, lagenas, fornacum tubos, tectorum canales, situlas, cupediarum formas, pyxides, cochlearia, telescopiorum tubos, vexilla meteorologica et coronides.

[2] Tecta quoque, turres et diaetas laminis ferreis tegit.

[3] Iisdem instrumentis eademque arte opus facit, quibus faber aerarius.

[4] Cuprum et orichalcum ferruminat, et saepe quoque laminas orichalceas stanno obducit.

[5] Thecae pedo servando, candelābra, lampādes, sportulae, laminae appositoriae, vasa ad theam caldamque arabicam necessaria, arculae scriptoriae, thecae pennariae crebro quoque vernīce quadam seu cera pictoria illinuntur.

[6] Singulare genus vasorum e laminis factorum sunt vasa, quae vocant innoxia, malleo tantum juncta et puro stanno illīta.

[7] Calculi lusorii inprimis Norimbergae cuduntur.

183.

Der Zinngiesser.

The pewterer. — *Le potier d'étain.*

The pewterer prepares various kinds of utensils from tin and lead.

He melts the tin and pours it into brass moulds.

Circular utensils receive from him a pleasant appearance on the lath, on which a wheel is fixed; oval or flat ones are polished by the scraper and pummice stone.

The English is the best of all tins.

No tin is entirely pure, but is always worked up with certain additions.

To the tools of the pewterer belong: the air stove, on one of the sides of which a bank is affixed, near

[1] Der Zinn- oder Kannengießer verfertigt aus Zinn und Blei allerhand Gefäße.

[2] Das Zinn schmelzt er und gießt es in messingenen Formen.

[3] Zirkelrunde Gefäße bekommen von ihm auf der Drehlade, woran ein Rad ist, ein gefälliges Ansehen; ovale oder platte Geschirre aber durch das Schaben und die Polirsteine.

[4] Das englische Zinn ist unter allen das vorzüglichste.

[5] Alles Zinn wird nie ganz rein, sondern immer mit einem gewissen Zusatze bearbeitet.

[6] Zu den Werkzeugen des Zinngießers gehört der Windofen, an dessen einer Seite eine Bank befestigt ist, neben wel-

Le potier d'étain, fait divers vases avec l'étain et le plomb.

Il fond l'étain et le coule dans des formes de cuivre jaune.

Des vases se tournent par lui au tour d'une manière gracieuse. Ce sont les vases arrondis. Il polit avec le racloir et le brunissoir ceux qui sont en ovale ou à fond plat.

Le meilleur étain est celui d'Angleterre.

L'étain ne se met jamais en oeuvre sans alliage.

Parmi les outils du potier d'étain, est un fourneau à vent. A l'un des côtés est attaché un banc auprès